



# 日本隐逸文学中的 中国因素

丁国旗/著

漢文脈の日本隱逸文学



人民出版社



# 日本隱逸文学中的 中国因素

丁国旗/著

漢文脈の日本隱逸文学



人民出版社

责任编辑:李椒元

装帧设计:肖 辉 欢 欢

责任校对:吕 飞

## 图书在版编目(CIP)数据

日本隐逸文学中的中国因素/丁国旗著.-北京:人民出版社,2015.9

ISBN 978-7-01-014934-9

I. ①日… II. ①丁… III. ①古典文学研究-日本

\* IV. ①I313.062

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第129165号

## 日本隐逸文学中的中国因素

- RIBEN YINYI WENXUE ZHONGDE ZHONGGUO YINSU

丁国旗 著

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街99号)

北京市文林印务有限公司印刷 新华书店经销

2015年9月第1版 2015年9月北京第1次印刷

开本:880毫米×1230毫米 1/32 印张:13

字数:286千字 印数:0,001-3,000册

ISBN 978-7-01-014934-9 定价:30.00元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街99号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书,如有印制质量问题,我社负责调换。

服务电话:(010)65250042

# 序

蒋述卓

在中国大陆学术界内,南北方各有一个叫丁国旗的人。北方的丁国旗供职于中国社科院文学研究所,从事文艺理论研究,是中外文艺理论学会的副秘书长。南方的丁国旗则寓居于广州的白云山下,在广东外语外贸大学的东方语言文化学院任教,讲授与研究日本语言文学。2004年的时候,南方的丁国旗考入暨南大学文艺学专业在职攻读文学博士学位,历经四年苦读,终于修成正果。2013年时,北方的丁国旗通知我到湖南长沙参加中外文艺理论学会的年会,在会上终于见到了我所知道的另一个丁国旗,也听取了他在会议上的发言。2015年春末,南方的丁国旗终于把他精细修改过的博士论文呈到我手上。此时的论文已经打磨过七年之久,他请我为此论文的出版作一小序,我为他的勤勉所感动,岂有不作之理?

国旗入读博士的时候,对日本语言文学是稔熟的,但我与他商量很久,最后选择做现在这样的题目,对他来说的确是一大挑战。他得把中国文化思想史以及文学史中有关隐逸的部分全弄清楚,甚至还要扩展到对儒道佛思想的深刻了解。更重要的还得站在比较文化的视域将日本文学中的隐逸思想与中国的隐逸思想作认真细致的比照,从文化接受的大背景上、从文本思想的表述上去作精

## 2 日本隐逸文学中的中国因素

细的研究,以求得既有实证,又有宏观的观照,这样方可让中日文学的研究者们都能接受与认可。国旗接受了这一挑战,迎难而上,而且一钻进去就是十年功夫,不屈不挠,不急不躁,在博士论文答辩之后也毫不停歇,用此论文题目去申请了教育部的项目,并扎扎实实地展开了更加细致深入的研究。现在的书稿还是他在教育部项目的支持下,潜心几年研究形成的最终成果。

正如他在书中写到的,为了扬长补短他的确对中国隐逸思想的研究苦补了一番,但在日本文学方面他也没有恃功而傲,而是又到日本去进修了一年,后又多次去日本开学术会议,借此进一步加深他对日本文学中隐逸思想的中国因素的了解与研究。惟其如此,他的这部著作开创了在对中日文学中隐逸思想比较研究的先端,这个“第一”他应该是当之无愧的。

南方的丁国旗虽然不处京师那样的学术中心,但他毕竟开垦了属于他自己的一片学术田地,我相信他有了这样的学术基础,最终也会成为在学术界闻名一方的学者,不致于人们一提到“丁国旗”三字就只想到北方的丁国旗,甚至将南方丁国旗的研究成果也误认为只有北方的丁国旗才能做出,那就太有点委屈南方了。其实,南方的丁国旗坐不改名,行不改姓,就以此书行走于学术界内,同样是会“天下谁人不识君”的。

我是这样期待的。

是为序。

2015年5月4日

于羊城暨南国

## 前 言

本书的研究范围限定在奈良平安时代至江户时代明治维新之前的日本古代范围内。本书大致分为三大部分,按照时代先后次第展开论述:

上编,奈良平安时代。此一阶段有日本学者称作“国风黑暗时代”,是日本大举吸收中国文化的时期。在这一阶段,因为日本没有一个像中国那样的文人阶层,既不具备物质上的也不具备思想上的土壤,因此虽有企慕隐逸的诗文出现,但也只是对中国的观念性的模仿。

中编,中世(镰仓室町)时代。这一时期,日本战乱频仍,社会危机深重,否定思维由此发达,信奉净土宗、禅宗者日众,佛教的无常观盛行。在五山文学的汉诗文中,禅宗的影响很大,中国趣味浓厚,僧人中有很强的隐逸好尚。和文文学中号称隐逸文学双壁的《方丈记》和《徒然草》问世,促进了日本隐逸文学的发达。这一时期的隐逸文学表现出了不同于中国隐逸的特质,即其社会政治意义淡薄,从隐遁动机来看,主要是佛教的无常观在起支配作用。

下编,江户时代。在这一时期,儒家思想成为日本的官方意识形态,朱子学居于支配地位,与此同时,老庄思想与陶渊明的作品受到普遍接受,日本历史上开始出现儒者文人阶层,他们表现出了很多属于中国士大夫知识分子的特征。在隐逸思想方面,出现了

## 2 日本隐逸文学中的中国因素

两部为隐者立传的著作,成为后世研究者的路标。一是林读耕斋的《本朝遁史》;一是元政上人的《扶桑隐逸传》。此一时期,通常所说的隐者亦即宗教求道型的隐者趋向“终熄”,一种新型的隐者,即文人或曰游民大为活跃,观其表现,他们更多的是追求中国士大夫田园牧歌式的所谓的“心隐”,既即俗又离俗,其作品打上了显明的中国烙印。近世隐逸文学繁荣的标志有两个:一是文人或曰游民的大量涌现,二是“隐者传”的纷纷撰著。

通过对以上三个阶段的宏观观照和个案分析,笔者得出了如下结论:中国的隐逸文学是一个不断演变的历史文化现象,日本对中国隐逸思想的接受明显也是一个动态的过程——奈良平安时代是观念上的,中世时期是佛教指向的,最后在江户时代才开始与政治意识形态挂钩,有了一些反体制的色彩,逐渐与中国趋同。

除此之外,对日本的隐逸文化的溯源比较研究也是本书的中心论题。日本的隐逸文化的形成有三个源头:一个是中国儒道型隐逸的传统;另一个是日本本土的“隐遁佛教”、也就是以“圣”为代表的山林佛教的传统;第三个是佛教无常观及佛教出家思想的影响。这几种影响渐次复合,最后形成了具有日本特色的、宗教色彩浓厚的隐遁文化。当然,三者之中,中国的隐逸文化作为主流影响最大,它直接影响并规定着日本隐逸文化的发展路向。但在接受过程中,由于上述诸因素以及由于日本的文明程度、社会形态、政治风土等与中国不同,因而产生出了很多变异,表现出了阶段性的特征。对此,笔者也倾力作了考察,提出了自己的见解和主张。

# 目 录

|           |   |
|-----------|---|
| 前 言 ..... | 1 |
| 绪 论 ..... | 1 |

## 上 编

### 王朝时代缙绅贵族的隐遁憧憬

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| 第一章 王朝时代的历史背景及思想状况 .....               | 21 |
| 第一节 奈良时代的兴隆佛法与大化革新 .....               | 21 |
| 第二节 平安时代遣唐使的大规模派遣与大陆文化<br>的压倒性影响 ..... | 25 |
| 第三节 律令制的解体、国风文化的发达与净土宗<br>的兴起 .....    | 26 |
| 第四节 王朝时代的文化建设与中国大陆的影响 .....            | 30 |
| 第二章 奈良时代贵族缙绅文学中的隐遁憧憬 .....             | 34 |
| 第一节 作为观念形态的京师 .....                    | 34 |
| 第二节 作为观念形态的律令体制 .....                  | 35 |
| 第三节 “山里”与“嚣尘”观念的老庄思想渊源 .....           | 36 |
| 第四节 奈良的汉诗人 .....                       | 39 |

## 2 日本隐逸文学中的中国因素

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| 第五节 《万叶集》中的“无常感”与中国隐逸思想 .....    | 41 |
| 第三章 平安时代贵族文学中的隐遁憧憬 .....         | 54 |
| 第一节 汉诗文中的“朝隐”情结 .....            | 54 |
| 第二节 平安末期失意贵族文人及其隐遁意识的深化 .....    | 65 |
| 第三节 净土信仰的流行与隐遁精神的深化 .....        | 77 |
| 第四节 《古今集》以下和歌集中“山里”一词的溯源研究 ..... | 89 |

## 中 编

### 中世时代末法思想的流行 与隐遁文学的发达

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| 第四章 中世隐者文学发生的社会历史条件及思想背景 .....   | 111 |
| 第一节 日本中世前期的社会历史背景 .....          | 111 |
| 第二节 武士政权的兴起与否定性思维的发达 .....       | 115 |
| 第三节 末法思想的盛行与净土宗的兴盛 .....         | 119 |
| 第五章 “花月诗人”西行的遁世生活 .....          | 132 |
| 第一节 西行的遁世之谜 .....                | 132 |
| 第二节 西行的草庵生活 .....                | 135 |
| 第三节 一所不住——西行漂泊的诗心 .....          | 138 |
| 第四节 歌道即佛道 .....                  | 142 |
| 第五节 隐者的存在方式——“草庵闲居”与“游行漂泊” ..... | 146 |
| 第六章 禅林文学中的中国隐逸趣味 .....           | 152 |

|     |                                   |     |
|-----|-----------------------------------|-----|
| 第一节 | 佛儒合一、禅净一如与儒佛不二 .....              | 152 |
| 第二节 | 佛教的世俗化与作为室町幕府外交官的五<br>山禅僧 .....   | 154 |
| 第三节 | 禅林文学与中国山居思想 .....                 | 158 |
| 第四节 | 五山禅僧诗画中的山居情调及对陶渊明的<br>接受 .....    | 173 |
| 第七章 | 一休宗纯“风狂”的中国渊源 .....               | 183 |
| 第一节 | 一休行状记——佯歌烂醉我风狂 .....              | 184 |
| 第二节 | 一休的多重形象 .....                     | 187 |
| 第三节 | 一休“风狂”的谱系 .....                   | 190 |
| 第四节 | 作为“文学装置”的“风狂” .....               | 195 |
| 第五节 | 中国禅宗“借情说禅”的参禅传统与一休<br>的“艳诗” ..... | 197 |
| 第六节 | 一休的汉学素养与隐逸情怀 .....                | 203 |
| 第八章 | 鸭长明与《方丈记》 .....                   | 208 |
| 第一节 | 草庵文学的范畴及其谱系 .....                 | 208 |
| 第二节 | 鸭长明的出家与隐遁 .....                   | 211 |
| 第三节 | 从《池上篇》、《池亭记》到《方丈记》的衍<br>变轨迹 ..... | 212 |
| 第九章 | “市隐”兼好与《徒然草》 .....                | 224 |
| 第一节 | 兼好的隐遁生活 .....                     | 225 |
| 第二节 | 山林隐者向市井隐者的转化 .....                | 226 |
| 第三节 | 《徒然草》对中国典籍的接受考察 .....             | 230 |
| 第十章 | 草庵茶中传承的“山里”精神 .....               | 242 |
| 第一节 | 茶道的渊源流变 .....                     | 242 |

#### 4 日本隐逸文学中的中国因素

|     |                        |     |
|-----|------------------------|-----|
| 第二节 | 茶禅一味——从禅的精神到茶的精神·····  | 247 |
| 第三节 | 茶道里的“山里”精神与“空寂”之美····· | 250 |
| 第四节 | “和敬清寂”与“一期一会”·····     | 254 |

### 下 编

## “宗教型隐者”的告退与“儒道 式隐逸”的兴起

|      |                                   |     |
|------|-----------------------------------|-----|
| 第十一章 | 江户时代的历史背景和思想状况·····               | 263 |
| 第一节  | 江户幕府的建立与朱子学的引入·····               | 263 |
| 第二节  | 文人儒者的中国情结与汉文学全盛时代的<br>来临·····     | 268 |
| 第三节  | 隐者文学的末响与游民文学的勃兴·····              | 273 |
| 第十二章 | 江户时代朱子学的官学化与“儒道式隐<br>逸”的兴起·····   | 277 |
| 第一节  | 江户时代各类“隐逸传”的撰著背景·····             | 277 |
| 第二节  | 江户时代隐者观的变迁·····                   | 278 |
| 第三节  | 林读耕斋的隐逸愿望与当世批判精神·····             | 290 |
| 第四节  | 儒家政治型隐逸——石川丈山和木下长啸子·····          | 294 |
| 第十三章 | 江户时代汉诗中的隐逸情怀——从儒者<br>之诗到诗人之诗····· | 303 |
| 第一节  | 江户儒者的出世志向·····                    | 303 |
| 第二节  | 江户文人的诗画之隐·····                    | 308 |
| 第三节  | 江户汉诗与陶渊明·····                     | 321 |
| 第十四章 | 漂泊诗人芭蕉的隐遁精神·····                  | 328 |

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| 第一节 “心隐”芭蕉 .....            | 328 |
| 第二节 风雅之诚 .....              | 332 |
| 第三节 芭蕉与中国文学 .....           | 340 |
| 第十五章 大愚良宽 .....             | 348 |
| 第一节 良宽的草庵生活 .....           | 349 |
| 第二节 道元的山居思想与良宽禅的本质 .....    | 356 |
| 第三节 中国禅林的“风流”与良宽的“风流” ..... | 362 |
| 结 语——作为方法的日本 .....          | 378 |
| 参考文献 .....                  | 385 |
| 后 记 .....                   | 403 |

## 绪 论

### 一、缘起

夏目漱石在其小说《草枕》的开首部分写道：

我一边登山，一边在思考，做人可真是不易：太过理智，便会棱角突出；太注重人情，又会迷失自己；而如若一味地意气用事，其结果则必然是寸步难行。

当人觉得为人不易时，就会向往安逸的去处。而当领悟到这是一个不可能实现的乌托邦梦想时，便产生了诗和画这样的艺术。

因此，我对那些“清高脱俗、让人可以瞬间忘却尘累的诗作”情有独钟。可惜在西洋的文学中找不到这些，它们都太过功利，开口闭口谈的都是凡俗之事。

高兴的是，我在东洋的文学传统中发现了这样的诗歌。“采菊东篱下，悠然见南山”，多么令人神清气爽的场景！篱笆墙对面既没有邻家的女孩在张望，南山上也没有亲戚在做官。这些诗无关任何利益的盘算，读之令人油然生出超尘出世之想。

夏目漱石的上述这段话，清楚地表明他对隐逸生活是多么的向往！

无独有偶。近代日本文坛的另一位大文豪森鸥外也曾经在他仕途遇挫时写下了《寒山拾得》这篇小说，表达了他对孤高脱俗的

隐者的憧憬之情,同时也借此获得了心灵的宁静。

20世纪90年代初,中野孝次的《清贫思想》一书风靡东瀛。该书一版再版,持续热销达两、三年之久。这本书系根据作者到世界各地演讲的讲稿整理而成,其所念兹在兹的均为日本历史上一系列淡泊名利的人物的超尘脱俗的精神境界。

众所周知,近代以来,日本的“文明开化”政策取得了非凡的成功,日本成为亚洲学习西方的优等生,经济社会取得了迅猛发展。但这种成功却导致日本自我膨胀,走上了军国主义道路。二战后,日本迅速开始战后重建,创造了高速增长的经济奇迹,并最终成为世界第二经济大国。但经济的迅猛发展和物质的极大丰富,非但没有增强人们的幸福感,反倒给人带来了精神困境,导致了人性的扭曲和异化。在这样一个大的背景之下问世的《清贫思想》,试图重新思考人生价值,其借用传统思想资源对抗现代社会物质化倾向的意味非常浓厚。这使我想到了中国的现代化建设事业。时至今日,随着经济的蓬勃发展,我们国家也在迅速走向富裕。但不容讳言,我们也同样面临物质至上主义对我们灵魂的侵蚀。日本与我们有着特殊的文化历史渊源,所面临的问题也具有共性,“它山之石,可以攻玉”,我认为,他们的上述尝试非常值得我们关注和借镜,此乃本课题研究的最大契机。

## 二、国内外研究现状

本课题研究的隐逸文学不是中国独有的文化现象。之所以这样说,是因为在同为汉字文化圈的日本,由于中国的影响,隐逸文学也有着相当悠久的历史,它对日本民族的文化及审美心理的形成发生了极其深远的影响。

歌德曾经说过:“凡是值得思考的事情,没有不是被人思考过的;我们必须做的只是试图重新加以思考而已。”<sup>①</sup>下面我们就来追踪一下先贤们的思考轨迹。

在中国,自范曄的《后汉书》首设“逸民列传”之后,诸史相沿,史不绝书。而真正开始现代意义上之研究者当属民国时期著有《中国隐士与中国文化》之蒋星煜先生。此书之后,因为文革的关系,很长一段时期,除张芝(李长之)之《陶渊明传论》之外,无可观者。改革开放后尤其是最近几年,关于隐逸的研究渐成“显学”,蔚为大观。现将直接相关的研究撮其要者举出(按出版年代顺序):

马华、陈正宏《隐士生活探秘》(1992);张立伟《归去来兮——隐逸的文化透视》(1995);陈洪《隐逸人格》(1996);冷成金《隐士与解脱》(1997);王德保《仕与隐》(1997);张仲谋《兼济与独善——古代士大夫处世心理剖析》(1998);许建平《山情逸魂——中国隐士心态史》(1999);木斋、张爱东、郭淑云《中国古代诗人的仕隐情结》(2001);李生龙《隐士与中国古代文学》(2003);何鸣《遁世与逍遥——中国隐逸简史》(2006);胡翼鹏《中国隐士——身份建构与社会影响》(2011)等等。

据笔者的了解,到目前为止,中国学者对日本隐者及其文学关注不多,就两国隐者及其文学进行的关联性研究更是稀见。据最近的调查,除了谢立群的《徒然草与中国隐逸思想》(2007)、金文峰的《徒然草受中日古典文学的影响》(2009)和陆晚霞的《日本遁世文学的研究——中世知识人的思想与文章表现》(2013)为专著

---

① 程代熙、张惠民译:《歌德的格言和感想集》,中国社会科学出版社1985年版,第3页。

外,其他的都是单篇论文,且论题较为分散,不成体系,尚未见有运用跨学科研究方法的专著问世。

不过,在中日比较文学方面,一些开拓性的著作帮助打开了本人的研究思路。比如,严绍璁先生的《中日古代文学关系史稿》,严绍璁、王晓平著《中国文学在日本》等等。

日本方面,江户时代出现了诸多为隐者立传的著作,成为后世研究者的路标。最具有代表性的有两部:一是林读耕斋的《本朝遁史》;一是元政上人的《扶桑隐逸传》。进入现代以后,因无中国文革那样的学术断裂现象,学者众多,代代相续,成果沛然。专研中国隐逸文化的著作有:根本诚的《专制社会中的抵抗精神》;富士正晴的《中国隐者——乱世与知识人》;小尾郊一的《中国的隐遁思想——陶渊明之心路历程》;井波律子的《中国隐者》;神乐冈昌俊的《中国隐逸思想研究》;神乐冈昌俊的《隐逸思想》;今场正美的《隐逸与文学——以陶渊明和沈约为中心》等等。

专研日本隐逸文化的代表性著作有:仁户田六三郎的《日本的隐者》;石田吉贞的《中世草庵文学》;石田吉贞的《隐者文学》;目崎德卫的《出家遁世——超俗与俗的相克》;佐藤正英的《隐遁思想——以西行为中心》;樱井好朗的《日本的隐者》和《隐者的风貌——隐遁生活及其精神》;伊藤博之的《隐遁的文学——妄念与觉醒》;广畑让的《中世隐者文学之系谱》;笹川博司的《隐遁的憧憬——平安文学论考》;飡庭孝男的《日本的隐遁者群像》等等。

兼跨中日双方的研究有:小岛宪之的《上代日本文学与中国文学》;佐藤美知子的《万叶集与中国文学受容的世界》;藏中忍的《奈良朝汉诗文的比较文学研究》;广田二郎的《芭蕉与杜甫》;西尾贤隆的《中世日中交流与禅宗》;辰已正明的《万叶集与中国文

学》；太田次男等编《白居易研究讲座3、4卷》；仁枝忠的《影响芭蕉的汉诗文》；小林升的《中国与日本的历史观与隐逸思想》；等等。

另外，中村元的《东方民族的思维方法》和《比较思想论》；家永三郎的《日本思想史中否定性思维之发达》；古川哲史、石田一良编辑的《日本思想史讲座1—8卷》；加藤周一的《日本文学史序说》；铃木修次的《中国文学与日本文学》等等，在框架性思考抑或是方法论上，都给了本人极大的启发，拓展了本人的理论思维空间。

值得一提的是，近年来，西方学者也开始对东方的隐逸现象给予关注。笔者收集到的相关论著有：（美国）比尔·波特《空谷幽兰——寻访当代中国隐士》（2006）；（澳大利亚）文青云《岩穴之士：中国早期隐逸传统》（2009）；（澳大利亚）巴里·斯通的《隐士的生活》（2012）等。

### 三、研究范围与相关概念的界定

#### 1. 研究范围

本课题的研究范围限定在奈良平安时代至江户时代明治维新之前的古代范围内。其理据如下：

首先，就起点的设定而言，由于奈良平安时代以前的古代社会，日本尚处于史前时期，虽有与中国大陆通聘的事实，但真正要以文献资料为基础开展实证研究工作，还是要等到奈良平安时代以后才更切实。

按照日本国文学界通行的观点，隐者文学出现于中世，亦即镰仓幕府（1192年）建立以后至江户幕府建立为止的时期。本研究的重心无疑也是这一阶段。但笔者认为，一种文学现象有其发生、发展和走向消亡的历史。中世时期无疑是隐者文学繁荣的阶段，